
Informatiounsblad: 2018-03
Erschengt 4x d'Joer
www.cercle.lu/ongd/engbreckmat
www.facebook.com/EBMLA



ONG fir Entwécklungshëllef a Mëttel- a Südamerika

BIL: LU08 0021 1213 4270 0000

CCPL: LU04 1111 0883 0535 0000

BCEE: LU85 0019 3755 3516 0000



31 Jar Entwécklungshëllef a Südamerika

Rapport de l'assemblée générale 2018

1) Mots de bienvenus par le président Jacques Dahm

2) Rapport des activités de l'année 2017 par la secrétaire Monique Dahm

➤ 30ième anniversaire de la « Bréck mat Lateinamerika » avec une exposition en février dans la maison culturelle à Diekirch :

- Ouverture de l'exposition le 3 février 2017
- Séances scolaires en matinée avec questionnaire adapté aux élèves
- Soirée d'informations et dîner typique le 15 février 2017
- Comités en 2017 : 01 mars ; 10 mai ; 19 octobre; Assemblée générale 02 août

➤ Remises de chèques en 2017 :

- 19.04.17 : Fraen a Mammen
- Semaine de Solidarité du LCD (lycée classique de Diekirch)

➤ Présence sur marchés :

- « Diddeleng helleft » en juin
 - Marché de Noël à Diekirch (16 et 17 décembre)
- Participation avec un atelier de tissage au « GO URBAN » Camp Scouts international au Kirchberg entre le 19-28 juillet 2017
- Clôture de l'anniversaire de la « Bréck » le 22 novembre avec un dîner au restaurant « Gudd Dikrich »

➤ Coopérant et volontaire en 2017 :

Robert Crespin – coopérant en Bolivie dans l'ONG K'anchay

Marthy Stolwijk – volontaire en Bolivie dans le projet de CAM

3) Rapport financier de 2017 a budget pour 2018 par le trésorier Pierre-Nicolas Crespin

Cf annexe. Décharge unanime pour le résorier et le comité.

4) Renouvellement partiel du comité

Membres sortants et à réélire :

Nadine HAAS, Sonja HERRMANN, Jorge VILLAR Les trois membres ont été réélus.

5) Présentation des projets de l'année 2018

Les projets de l'année 2017 continuent en 2018, avec l'exception du projet « Coton natif » de l'ONG « Imar Costa Norte » qui sera remplacé par un projet avec des herbes aromatiques.

Deux nouveaux projets commenceront en 2018 :

- Alentours de Medellín (Colombie) : projet « Cultivarte » depuis le 1 janvier

- Nord du Pérou : projet de reforestation depuis le 1 juillet

Coopérants et volontaires en 2018 :

- Robert Crespin – coopérant en Bolivie dans l'ONG K'anchay
- Christine Meert – coopérante en Colombie dans l'ONG Proyectarte
- Tina Gira et Véronique Brack – volontaires en Bolivie dans le projet du CAM
- Tom Dall'Armellina – volontaire au Pérou dans un projet de APU
- Noëlle Guerin – volontaire en Colombie dans un projet de Proyectarte

6) Divers

- Jacques et Monique seront en voyage de supervision entre le 24 juillet et le 29 août.
- Demande de la part de Robert Crespin de l'aider à payer les frais administratifs de l'ONG K'anchay. Le comité est d'accord de payer une somme unique cette année- ci à fin de faire sortir l'ONG de ses dettes.
- Les panneaux en bois qui présentent l'ONG et qui sont gardés au lieu de travail de Georges, doivent être gardés autre part (Georges a été pensionné).
- Le 18.11.18 la « Bréck » participera à la journée de solidarité à Longwy.
- Jacques a demandé une subvention auprès de la fondation NIF.

Pour le comité de l'ONG
Dahm Monique (secrétaire)

BILAN au 31.12.2017

ACTIF

C. Actif immobilisé	
I. Immobilisations incorporelles	
4. Acomptes versés et immobilisations incorporelles en cours	7 283,00
D. Actif circulant	
II. Créances	
4. Autres créances	
a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	15 335,81
IV. Avoir en banque, avoirs en compte, caisse	411 924,74
E. Comptes de régularisations	269 506,71
 Total Actif	704 050,26

PASSIF

A. Fonds propres	
I. Fonds associatifs	108 405,24
II. Fonds dédiés	470 251,51
VI. Résultat de l'exercice	-26 603,69
D. Dettes non subordonnées	
4. Dettes sur achats et prestations de services	
a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	1 953,00
8. Dettes fiscales et dettes au titre de la sécurité sociale	
b) dettes au titre de la sécurité sociale	1 461,62
9. Autres dettes	
a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	148 582,58
 Total Passif	704 050,26

2 Volontaires à Cochabamba

1. Présentation personnelle des volontaires

Nous sommes deux éducatrices diplômées qui se sont engagées comme volontaires pendant 6 mois en Bolivie, nous nous appelons BRACK Véronique (26 ans) et GIRA Tina (27 ans).

Après avoir travaillé 5 ans au Luxembourg dans différents domaines, nous avons eu le désir de voir de nouveaux horizons et de partager notre expérience professionnelle.

Grâce à l'engagement de l'ONG EMLA, nous avons la possibilité de nous engager dans le projet CAM à Cochabamba.

2. Présentation du centre d'accueil

CAM est un centre d'accueil pour femmes qui ont subi la violence inter-familiale. Le foyer dispose de différents services, un foyer de résidence pour femmes et leurs enfants, une garderie d'enfants, un service social et psychologique interne et externe ainsi que des projets productifs qui permettent aux femmes de travailler et suivre une formation professionnelle.

3. Travail pratique avec les femmes et les enfants

Pendant notre volontariat, nous voulons améliorer certaines capacités de base des collaboratrices et des enfants. Ceci est réalisé à l'aide de deux thèmes, l'art et la danse/musique.

Les sessions ont lieu quatre fois par semaine. Les enfants sont divisés en trois groupes suivant leur âge. Un quatrième groupe de travail sont les femmes vivant au Foyer.

- Activités d'art et de danse/musique

Le but des activités d'art consiste d'exprimer et gérer ses émotions à l'aide de différentes techniques et matériaux de peinture. Les activités de danse/musique ont comme objectif d'améliorer le sens du rythme, l'équilibre et la coordination. A l'aide de différentes chansons, la capacité linguistique et de la concentration se perfectionnent.

Le travail avec les femmes se déroule en groupe ou individuellement ceci en tranquillité les soirs, quand les enfants dorment. Dépendant des activi-



tés, les enfants ont la possibilité de participer.



- Accueil et travail individuel le vendredi après-midi

Puisque les éducatrices de la garderie (Centre Infantile) ont des réunions les vendredis après-midi, nous profitons de proposer nos activités qui correspondent aux besoins individuels des enfants pendant ce moment. (P.ex. Parcours sportif, tablettes d'actions, activités au trampoline, bricolage, ...)

- Appuie aux devoirs à domiciles

Une de nous deux aide l'éducatrice avec les enfants qui viennent les après-midis à l'appui. Ceci du lundi au jeudi, de 13h30 – 15h30.

- Travail stimulant dans la salle multisensorielle

Les jeudis matin, nous nous occupons des enfants de l'âge de 18 mois – 4 ans pour faire des activités dans une salle spécifique. Les activités se basent sur la stimulation des cinq sens, ainsi que la découverte de son propre corps.



4. Projet Delipan

Le projet Delipan est un des projets productifs pour la réinsertion des femmes dans la vie quotidienne. Elles peuvent suivre une formation pour produire du pain, qui se vend en général par livraison à domicile.

Tels projets sont indispensables pour garantir une partie du financement du Foyer et de permettre une thérapie occupationnelle régulière et efficace aux femmes vivant au Foyer.

Pendant notre volontariat, nous avons eu l'occasion d'aider à la rénovation du site Delipan.



5. Promoteures actives des droits aux femmes en Bolivie

Ceci est un groupe qui propose des formations et des réunions aux demandeurs d'aide et au personnel du projet. Les réunions permettent l'échange des expériences pour la lutte contre la violence. Les formations servent à garantir un bon service, qui comprend la compréhension en situations difficiles, ainsi que le savoir de bien gérer les incidents.

Une autre tâche importante est le travail en public. Les collaborateurs profitent de se présenter à plusieurs occasions comme par exemple lors du défilé de l'anniversaire de la ville de Sacaba.

Nous avons eu la chance de pouvoir participer comme membre actif à cet événement.

6. Accueil extérieur

Le centre dispose d'un service d'assistance psychologique et social. Ce service est ouvert aux résidentielles du foyer, ainsi qu'aux femmes qui vivent à l'extérieur.

Comme volontaires, nous sommes contentes de pouvoir accompagner les psychologues internes du centre à certaines vis-



ites à domicile, où nous avons vu qu'une femme bolivienne peut s'échapper d'une situation de dépendance et de violence pour commencer une vie en indépendance, ceci à l'aide du CAM. (Projet soutenu par le SNJ)

Véronique Brack et Tina Gira



Visite vun eise Projeten a Südamerika.

Vum 24. Juli bis de den 29. August war de President an d'Sekretärin vun der EBMLA eis Projeten a Südamerika besichen. Et war eng laang, interessant a léierräich Rees, op där mir vill erlieft hunn. Mir hunn d'Arbecht um Terrain kritesch beliicht a munche gudde Rotschlo fir Verbesserungen a Vereinfachungen ubruecht. Mir sënn iwverall ganz fréndlech emfaange ginn; mir kruten oft eppes zeessen , meeschtenz ze oft an da war et

och nach vill ze vill; hei neewendrun gesidd der eng Photo vun deem, wat mir kruten: een halleft Hung an ee ganzt Mierschwengchen.



Am Grousse Ganzen lafen d'Aarbechten an de Projeten wéi virgesinn an do wou well produzéiert gëtt sënn d'Rekolten wonnerschéin.

Mir haten och eis 4 Volontären, déi de Moment an de Projeten waren begéint a si ware voll zefridden.

An dësem Bulletin schwëtze mer vun 2 Projeten am Peru a kommen am nächste Bulletin op déi aner am Peru an aus Bolivien a Kolumbien.

No enger laanger Rees vun 20 Stonnen iwver Paräis a Lima se mer nuets em 10:00 Peruzäit zu Chiclayo am Norden vum Peru ukomm, eis éischt Etapp.

Do se mer de 25. Juli eng Rei Atelieren vum Projet vum "Coton natif", den ofgeschloss ass, kucke gaangen. Duerch de ganz ville Reen am Januar 2017 ware eng Rei Atelieren déck beschiedegt ginn a mir hate gehollef se rëm opzebauen an zwar sou, dat se waasserfest



sënn. D'Fraen se rëm voll am Schaffen a mir hunn eng Partie nei Aarbechten bestallt fir um Chrëschtmaart zu Dikrich ze verkafen.



Den Dag drop se mer an de neie Projet gefuer: deen huet eis vun Chiclayo, dat op 500 m läit, op 3000 m Héicht gefouert. D 'Strooss war e bessere Feldwee an et gung permanent biergop ... an owes fir zréck natíirlich biergof. Hei gi mat Hélf vu Bewässerungsanlagen (Sprenkler mat natierlechem Drock) am Hank aromatisch Kraider geséint. No der Ernt ginn se gedréschent a verkaaft.

Zu Chiclayo hate mer och nach bëssen Tourismus gemaach; Chiclayo an Emgéigend war den Zentrum vun der Mochekultur, déi am Norden vum Peru vum 1. bis an d'8. Joerhonnert gedauert huet.

Vu Chiclayo gung et mat Fliger iwver Lima op Arequipa (2 200 m Héicht). Nördlich vun Arequipa leien puer Däller, déi rof op de Pazifik



lafen. Den Héichplato ass ganz drëschen, awer an den Däller, wou Flëss lafen, ass duerch d'Bewässerungsméiglichkeet den Ubau vun Uebstbeem an Drauwen méiglech. Zénter dem Jar 2000 sënn do a verschiddenen Däller (Siguas, Vitor) duerch eis Projeten Uebstplantagen a Wéngerten ugueluecht ginn. Duerch Projeten mat Beienzuucht ass d'Bestäubung vun

de Bléie garantéiert an duerch de Verkaf vum Hunneg a Pollen kann och nach eppes verdéngt ginn.



Mir waren den 30. Juli an de Vitordall Beiprojete an den Drauwenubauprojet besichen. D 'Wéngerten se schéin entwéckelt a si hunn se och well vergréissert. Lo wëllen

se eng kleng Kellerei fir Pisco ze produzéieren, hiert Nationalgedrinks. D'Buergermeeschtesch war souguer ugetrueden!

Nei Beiprojeten sënn sät 2016 an engem méi entfernten Dall ugelaft, dem Majesdall, deen nëmmen op ungeféier 500 m Héicht läit.

Hei zillen se vill exotesch Fruuchtarten wéi Avocado, Banannen, Papaya... an och do ass d'Bestäubung wichtig.



Mir soen «Diddeleng helleft» Merci fir d'Schéckiwereechung



Mat desem QR-Code kënn Der mat Digicash Aeren
Don un "Eng Bréck mat Lateinamerika maachen"
Dir kënnt awer och op e vun de Konten op der 1. Seit
iwerweisen.

Merci



*Diekirch
Port payé
P/S.246*

*Eng Bréck mat Lateinamerika
19,rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch*